

《外國文》

甲、申論題部分：(75分)

一、翻譯

(一)中翻英：請將下列句子翻成英文。

1. 從2004年5月1日開始，歐盟國家的國民只要申請勞工註冊方案，絕大部分皆可自由在英國工作。(8分)

2. 英國護照持有人抵達臺灣時，若需在臺灣停留14天以上，有資格申請落地簽證。(7分)

(二)英翻中：請將下列句子翻成中文。(20分)

The National Immigration Agency said Tuesday it will work with its Chinese counterpart to enhance immigration control amid the entry of free independent travelers from China to Taiwan. NIA Director-General Hsieh Li-kung, who just concluded an eight-day visit to the Ministry of Public Security (MPS) in China, said both sides agreed to coordinate their staff to improve the effectiveness of immigration law enforcement.

【擬答】

(一)：

1. Dating from 1st, May 2004, most of the citizens belonging to European Union, after registering in the Employee's can be employed and work freely in England.

2. Those who are with Britain passports, when arriving in Taiwan, and wishing to stay for over 14 days, are qualified to apply for visa for arrival.

(二)：

週二移民署宣布將與中國對等單位機構共同合作，增強到台灣自由行旅遊的控管。移民署長謝立功剛結束中方公安部八天的訪問後，表示雙方同意協同工作人員嚴格執行該移民法案。

二、英文作文(40分)

Do you agree or disagree with the argument of the following paragraph? Write a short and well-organized essay in about 200 to 250 words to express your own argument(s) supported with relevant examples.

What we can learn from Taiwanese American NBA player Jeremy Lin is that always believe in yourself when no one else does. Lin is only the 4th graduate from Harvard to make it to the NBA. He is also one of only a handful of Asian immigrants and/or Asian Americans to make it. Before joining the Knicks this year, he had already been cut by two other NBA teams. And now he is one of the rising stars at the NBA. You have got to believe in yourself, even when no one else does.

【擬答】

首段鋪設：

主題句：

(topic) A lesson learned from the outstanding NBA player Jeremy Lin is that we have to be confident and believe in ourselves, which is a secret of life to success.

中心思想(central ideas)：

Though he was cut by two other NBA teams, he has now become the rising star and hero. To us, he is the best example of a person who can overcome frustration and failure, and find a way out from the struggling of dilemma.

第二段：

Supporting evidence 之支持句可以從其越挫越勇談及成功之道，以及可資效法之特質。如 He never feels frustrated or depressed in face of difficulties when competing with players with more experiences. He just ignores all the failures, choosing to practice more to the fullness of his potential, which sets a good example to us never to abandon ourselves.

結論：

以自勉結束(conclusion). Like an enlightenment, Jeremy Lin's struggle from difficulties makes us deep in thought whenever we are confronted with the abyss of life.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：6501

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

C 1 Officer: May I have your name, please?

Foreigner:

(A) You are welcome.

(B) No, I don't have money.

(C) Yes, John Smith Patton. P-A-T-T-O-N.

(D) Yes, I am a police officer.

D 2 Officer Ma of the Border Affairs Corps, National Immigration Agency: Good morning, may I see your passport, please?

Miss Newman:

(A) Yes, you may not.

(B) I've never played basketball.

(C) No, I failed that class.

(D) Here you go.

C 3 Officer: Excuse me, do you speak English?

Foreigner:

(A) At certain times.

(B) Once in a while.

(C) A little.

(D) Little by little.

A 4 Officer: What is your purpose of this trip to Taiwan, Mr. Carter?

Mr. Carter:

(A) Visit my friend.

(B) I am fine, thank you.

(C) It's my pleasure.

(D) Here you are.

B 5 Officer: How long will you stay in Taiwan?

Mr. Wang:

(A) Two feet long.

(B) A couple of weeks.

(C) No, not so long as you.

(D) Yes, long time no see.

D 6 Officer: What is your occupation?

Suspect:

(A) I am from Taiwan.

(B) She is my girl friend.

(C) Yes, I do.

(D) I am an English teacher at Grand English Tutor Center.

A 7 Robert: Have you ever been a victim of crime?

Denise:

(A) I had my bike stolen once, but that's about it.

(B) You are welcome.

(C) Yes, I have killed a dog.

(D) How do you do?

- D 8 At the security check point, _____ can detect luggage that contains dangerous items.
 (A) speed gun radar (B) robot
 (C) helicopter (D) X-ray machine
- D 9 Sharp objects and flammable items are _____ on the aircraft.
 (A) exhausted (B) promoted
 (C) fascinated (D) prohibited
- A 10 After the 911 terrorist attacks in America, the homeland security studies have been _____.
 (A) initiated (B) passed
 (C) failed (D) flattered
- D 11 _____ is the crime of deceiving people in order to gain something such as money or goods.
 (A) Piracy (B) Murder
 (C) Larceny (D) Fraud
- C 12 W: I just got off the phone with the travel agent. She needs to know what cities we are going to stop in.
 M: Well, how about Paris, Rome, Stockholm and Amsterdam?
 W: Gee, we only have three weeks. Don't you think that's a lot to see? How about just Rome, Stockholm and Amsterdam?
 M: I really want to see Eiffel Tower. Let's skip Stockholm.
 W: OK then. I'll call her right back. We will have to brush up on our French.
 Q: Which of the four cities are they not going to visit?
 (A) Paris. (B) Rome.
 (C) Stockholm. (D) Amsterdam.
- A 13 Officer: Can I see your driver's license and registration, please?
 Driver: Certainly. What's the problem, officer?
 Officer: According to our speed gun radar, the problem is that you were traveling at a speed of 65 kilometers per hour in a 50 KPH zone.
 Driver: Are you sure? I've heard those guns can be _____?
 (A) inaccurate (B) inconvenient
 (C) inarticulate (D) inelegant

- B 14 Mike: Where should we go for our trip this year?
Wendy: I want to go somewhere far away. Any ideas?
Mike: Well, I just want to relax on a beach. How about Mexico, Hawaii or Bali?
Wendy: Bali's not that far away.
Mike: OK, then what about Hawaii or Mexico?
Wendy: I prefer Hawaii to Mexico.
Q: Where does Wendy want to go?
(A) She has no opinion. (B) Hawaii.
(C) Mexico. (D) Bali.
- D 15 As a governmental official, Benjamin Franklin often traveled abroad. (同義字)
(A) widely (B) secretly
(C) alone (D) overseas
- B 16 The value of a nation's currency normally fluctuates, depending upon the strength of its economy and its trade balance. (同義字)
(A) exports (B) money
(C) products (D) treasury
- C 17 Equality, human rights, and justice are prominent issues that came from the United States' civil rights movement of the 1960s. (同義字)
(A) contemporary (B) nominal
(C) conspicuous (D) unique
- B 18 Most migrant workers move in a well-established pattern according to the season of the regions where they work. (同義字)
(A) area (B) mode
(C) group (D) habit
- C 19 Many cross-cultural communication difficulties can be attributed to inevitable blunders in behavior or speech. (同義字)
(A) unwarranted (B) unlikely
(C) unavoidable (D) unpleasant
- B 20 One of the most striking aspects of Indian cultures was the production of ceremonial costumes and ornaments worn during religious rituals. (同義字)
(A) absurd (B) remarkable
(C) arbitrary (D) spontaneous